

# E9 - I Went On a Field Trip With the Girl I Like

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** The Girl I Like her Glasses

**SIGN** The Girl I Like

Forgot her Glasses

**SIGN** Field Trip

**SIGN** Groups

**SIGN** 3-6 people per group

**[01:32] Yasaka**

Honestly, I don't think we need to spend too much time at the science museum, do we?

**SIGN** Episode 9

**SIGN** I Went On a

**SIGN** Field Trip With the Girl I Like

**[01:35] Yasaka**

Let's spend enough time to write our report and try to get as much free time as we can.

**[01:40] Hinata**

I guess the other question is:  
"what else there is in the area?"

**[01:45] Yasaka**

Komura, are you listening?

**[01:48] Hinata**

Komura!

**[01:51] Komura**

Sorry, what?

**[01:52] Yasaka**

You haven't been paying attention at all.

**[01:56] Komura**

Sorry. Really.

**[01:58] Yasaka**

It's fine.

**[01:59] Yasaka**

Go join Mie-san's group.

**[02:01] Yasaka**

Don't "Eh?!" me.

**[02:02] Yasaka**

It's so obvious.

**[02:04] Yasaka**

You've been looking in Mie-san's direction the whole time.

**[02:07] Komura**

Nah.

**[02:07] Komura**

No way.

**[02:09] Komura**

I don't know what you're talking about.

**[02:10] Hinata**

She might actually forget her glasses, after all.

**[02:14] Yasaka**

I think you ought to be around for her sake.

**[02:20] Komura**

Is that how people see us?

**[02:23] Hinata; Yasaka**

It's so obvious!

**[02:26] Komura**

*It's true, though.*

**[02:27] Komura**

*I'm pretty worried about that.*

**SIGN** Mie-san lost in a mysterious forest

**[02:30] Text**

*A field trip means we're outside.*

**[02:33] Text**

*And we're going quite far.*

**SIGN** Lost...

**SIGN** Mie-san wandering onto the road, about to be hit by a car

**[02:36] Text**

*What if she forgets her glasses?*

**[02:39] Text**

*I'm so worried.*

**[02:40] Text**

*I want to be in her group, just in case.*

**[02:44] Text**

*I don't have the courage to join her group by myself, though...*

**[02:48] Yasaka**

How many people could we have in each group again?

**[02:52] Komura**

I think six.

**[02:58] Yasaka**

All right, fine, then.

**[02:59] Yasaka**

We'll join them with you.

**[03:02] Komura**

R-Really?

**[03:04] Komura**

But who's going to talk to them?

**[03:06] Yasaka**

You gotta put in some work, too.

**[03:09] Komura**

I guess I do, huh?

**[03:10] Asuka**

Mie-chan, are you listening?

**[03:12] Mie**

Sorry, what?

**[03:14] Asuka**

Be careful not to forget  
your glasses, Mie-chan.

**[03:18] Asuka**

It's not often that we get such a big trip.

**[03:20] Mie**

That won't be a problem.

**[03:22] Mie**

I have a plan this time,

**[03:24] Mie**

so that I don't forget.

**[03:25] Asuka**

What's the plan?

**[03:27] Mie**

Have a spare pair of glasses in my bag.

**[03:30] Asuka**

Nothing special...

**[03:31] Asuka**

Why don't you do that all the time?

**[03:34] Mie**

W-Well, I mean...

**[03:36] Mie**

I want to leave a pair at home when I can.

**[03:39] Mie**

That's not an option this time, though.

**[03:43] Asuka**

I see.

**[03:45] Asuka**

Well, wanna go invite him, then?

**[03:48] Asuka**

Don't you want to be with Komura-kun?

**[03:52] Asuka**

You've been glancing at him this whole time.

**[03:55] Mie**

No, but...

**[03:57] Asuka**

What? Don't you want to invite him?

**[04:01] Mie**

Well...

**[04:03] Mie**

I do want to go with him.

**[04:06] Mie**

With Komura-kun.

**[04:13] Mie**

Morning.

**[04:14] Komura**

It's fourth block already.

**[04:16] Asuka**

Perfect timing.

**[04:18] Asuka**

We were just talking about  
inviting you guys into our group.

**[04:24] Mie**

Err...

**[04:25] Asuka**

Komura-kun, see, Mie-chan  
might forget her glasses.

**[04:30] Asuka**

Also, she has a habit of wasting  
money when she's in tourist mode.

**[04:34] Asuka**

Worse, she tends to space out and get lost.

**[04:39] Asuka**

We're counting on you.

**[04:41] Hinata**

I guess it was already settled.

**[04:43] Mie**

Wait, you can't decide on your own!

**[04:45] Mie**

Sorry, Komura-kun.

**[04:47] Komura**

No, actually, we were...

**[04:51] Komura**

hoping we could join your group, too.

**[04:55] Mie**

That would make me really happy.

**[04:58] Asuka**

She's so true to herself.

**[05:01] Asuka**

Okay, so we're a six-person group, then, right?

**[05:04] Asuka**

Looking forward to it.

**[05:06] Yasaka**

Same.

**[05:07] Mie**

Komura-kun.

**[05:09] Komura**

Y-Yes?

**[05:10] Mie**

Why did you decide to offer to join my group?

**[05:14] Komura**

A-Actually, well...

**[05:16] Komura**

It's really just a personal thing.

**[05:19] Komura**

Like...

**[05:23] Komura**

I was just hoping we could go together.

**[05:27] Mie**

Oh.

**[05:28] Mie**

We're thinking the same thing.

**[05:33] Mie**

I can't wait for the field trip.

**[05:36] Mie**

I'll feel safe with you around.

**[05:40] Komura**

Thank goodness.

**[05:46] Asuka**

This is the place here.

**[06:02] Mie**

*Where did I put my spare glasses?*

**[06:04] Mie**

*I only have one pair...*

**[06:08] Mie**

*Found them.*

**[06:10] Mie**

*Okay.*

**[06:11] Mie**

*Good.*

**[06:15] Mie**

It's coming up tomorrow.

**[06:19] Mie**

I can't wait.

**[06:21] Mie**

I'm forgetful and people say I'm slow.

**[06:26] Mie**

And I'm stupid.

**[06:28] Mie**

So I have to be really careful not to cause trouble for Komura-kun and the others.

**[06:36] Komura**

Mie-san, Mie-san!

**[06:38] Komura**

That looks good!

**[06:39] Komura**

Mie-san, let's go over there next.

**[06:46] Mie**

*I can't sleep.*

**[06:49] Mie**

*I'm too excited.*

**[06:57] Asuka**

You're finally here.

**[07:00] Komura**

Sorry I'm late.

**[07:04] Komura**

I overslept.

**[07:05] Komura**

I was too excited to sleep yesterday.

**[07:07] Komura**

Huh?

**[07:09] Komura**

Is Mie-san not here yet, either?

**[07:10] Mie**

Sorry I'm late!

**[07:12] Asuka**

Mie-chan.

**[07:20] Asuka**

Mie-chan...

**[07:23] Mie**

I ran on my way here and tripped and stepped on them.

**[07:29] Asuka**

Mie-chan!

**[07:30] Mie**

It's okay.

**[07:31] Mie**

I brought my spare glasses.

**[07:33] Asuka**

Thank goodness.

**[07:35] Sensei**

We're boarding the bus!

**SIGN** Class 3-B

**[07:37] Sensei**

Get outside!

**[07:38] Maho**

We barely made it!

**[07:40] Sensei**

Hurry up!

**[07:43] Mie**

Spare glasses, spare glasses...

**[07:47] Mie**

Found them.

**[07:47] Komura**

Th-That's a relief.

**[07:49] Asuka**

The two other things Mie-chan has to be careful of is getting lost and overspending.

**[07:54] Mie**

I'll do my best.

**[07:56] Komura**

*One moment I was relieved,  
and now I'm nervous again.*

**[07:59] Komura**

*I'm about to go on a vacation with Mie-san.*

**[08:02] Mie**

Komura-kun.

**[08:04] Komura**

Y-Yes?

**[08:07] Mie**

I'm really looking forward to today.

**[08:12] Komura**

*I'm so happy!*

**[08:14] Asuka**

When we went to Kamakura together...

**[08:20] Mie**

Kamakura?

**[08:21] Mie**

Did I buy something?

**[08:22] Asuka**

See? You don't even remember!

**[08:24] Asuka**

You bought fake glasses just because

**[08:26] ---**

you thought the frame was cute, even though you have no use for them!

**[08:30] Asuka**

Like, I get it, but...

**SIGN** Her actual  
spare glasses

**SIGN** Her actual spare glasses.

**SIGN** Non-prescription  
fake glasses

**[08:43] Komura**

*I'm certain today's going to  
be an unforgettable day for me.*

**[09:06] Asuka**

I'll collect everyone's reports later.

**[09:13] Komura**

*I don't think Mie-san can see  
the exhibit to write her report.*

**[09:19] Komura**

*The reason being that she accidentally  
brought her fake glasses today.*

**[09:26] Asuka**

It's pretty awesome, huh?

**[09:27] Mie**

Y-Yeah.

**[09:28] Komura**

*She's pretending she can see, but...*

**[09:31] Komura**

*Mie-san's been looking  
forward to the field trip,*

**[09:35] Komura**

*and she was trying so hard  
not to forget her glasses.*

**[09:39] Komura**

*She must be disappointed.*

**[09:43] Komura**

*I want to help, but I don't  
want to be insensitive.*

**[09:52] Komura**

Mie-san!

**[10:00] Mie**

S-Sorry.

**[10:02] Mie**

I got dizzy.

**[10:04] Komura**

No, I'm sorry.

**[10:07] Komura**

Mie-san, look.

**[10:11] Komura**

I thought this might be easier to see.

**[10:17] Mie**

Did you know?

**[10:19] Komura**

No, err, well...

**[10:21] Mie**

I'm sorry.

**[10:24] Mie**

I can't believe I forgot my glasses again, today of all days.

**[10:27] Komura**

I-It's okay.

**[10:29] Komura**

You didn't forget them.

You just brought the wrong ones!

**[10:33] Mie**

Thanks.

**[10:38] Komura**

*She really doesn't need to worry about it.*

**[10:41] Komura**

*What could I say to help ease her?*

**[10:44] Komura**

Um...

**[10:46] Komura**

I like being helpful to you.

**[10:50] Komura**

*No, gross!*

**[10:52] Komura**

*That was so gross!*

**[10:53] Komura**

*Who do I think I am?*

**[10:55] Komura**

No, never mind. I...

**[11:07] Mie**

Thanks.

**[11:10] Mie**

I'll write my report on this.

**[11:14] Mie**

Don't mind me. You can go look around.

**[11:21] Mie**

*I feel like she pushed me away.*

**[11:26] Mie**

*I guess that was gross, right?*

**[11:28] Mie**

*That was definitely gross.*

**[11:31] Asuka**

Mie-chan, we're going.

**[11:35] Komura**

*I have a feeling she's*

*keeping her distance from me.*

**[11:38] Komura**

*This is bad.*

**[11:40] Komura**

*I might cry.*

**SIGN** Mirai Technology Museum

**[11:54] Guy 1**

Huh?

**[11:56] Girl 1**

Who are you?

**[11:57] Girl 2**

You must have the wrong people.

**[11:59] Mie**

S-Sorry!

**[12:01] Guy 1**

Nah.

**[12:11] Komura**

There she is.

**[12:12] Komura**

Mie-san!

**[12:14] Komura**

Good thing you were pretty close by.

**[12:16] Mie**

Sorry.

**[12:16] [Messenger] Text**

I got lost. Outside.

**[12:16] [Messenger] Text**

?! Just stay put!

**[12:16] [Messenger] Text**

Can you open your map and take a screenshot?

**[12:18] Mie**

Was everything okay?

**[12:22] Komura**

*She's still relying on me.*

**[12:25] Komura**

*Which means maybe she isn't grossed out by me.*

**[12:29] Mie**

Sorry...

**[12:30] Mie**

I was thinking things over,

**[12:32] ---**

but if I act on my own  
and get even more lost,

**[12:36] ---**

I'll cause even more trouble.

**[12:39] Komura**

I-It's not trouble.

**[12:46] Komura**

Sorry.

**[12:47] Mie**

No, I'm sorry.

**[12:49] Mie**

Every time you cheer me up, I feel relieved, and I hate that about me.

**[12:56] Mie**

I want to get it together.

**[12:58] Mie**

I keep making you worry about me.

**[13:01] Mie**

I can't keep depending on you.

**[13:07] Komura**

I-It's fine.

**[13:09] Komura**

You aren't troubling me.

**[13:15] Komura**

So, well...

**[13:24] Mie**

Sorry.

**[13:25] Mie**

I'm such a nuisance.

**[13:30] Komura**

You really...

**[13:32] Komura**

*You really, really, really  
don't need to worry about it.*

**[13:36] Komura**

*Please don't get upset at yourself for this.*

**[13:41] Komura**

*I'm...*

**[13:43] (Flashback) Mie**

He sits next to me.

**[13:45] (Flashback) Mie**

Right.

**[13:53] (Flashback) Mie**

So that's what you look like.

**[14:01] Komura**

*That happens to me, too.*

**[14:02] Komura**

*You can't help but hate yourself  
when you feel like that.*

**[14:06] Komura**

*I didn't want you to know, and*

*I never wanted to tell you,*

**[14:10] ---**

*but your sense of guilt is endearing.*

**[14:14] Komura**

*Please don't let it get to you.*

**[14:19] Komura**

Mie-san, see...

**[14:23] Komura**

Every day, I'm wishing you'd  
forget your glasses the next day.

**[14:35] Mie**

Wh-Why?

**[14:52] Komura**

Because I like being of help to you.

**[14:56] Komura**

So really, you don't have to worry about it.

**[15:05] Komura**

Sorry.

**[15:12] Mie**

No.

**[15:13] Mie**

Thanks.

**[15:25] Komura**

*I think she might hate me.*

**[15:29] Komura**

*She wouldn't talk to me at all after that.*

**[15:34] Komura**

*Of course she wouldn't,  
after what I told her.*

**[15:37] Komura**

*How am I supposed to face her from tomorrow?*

**[15:39] Mie**

Hey...

**[15:41] Mie**

I still think you're a  
bit too nice, Komura-kun.

**[15:46] Komura**

N-No, it's not that I'm nice.

**[15:59] Komura**

M-Mie-san, um...

**[16:01] Mie**

I can't believe you're happy  
that I'm causing you trouble.

**[16:05] Mie**

But actually, it made me really happy.

**[16:16] Komura**

*I guess she doesn't hate me.*

**[16:26] (Flashback) Komura**

Every day, I'm wishing you'd  
forget your glasses the next day.

**[16:33] (Flashback) Komura**

Because I like being of help to you.

**[16:36] Mie**

*I'm still thinking about the  
words Komura-kun told me.*

**[16:42] Mie**

*It doesn't bother him  
when I forget my glasses.*

**[16:46] Mie**

*It's okay because he likes helping me.*

**[16:49] Mie**

*In fact, he wants me to forget my glasses.*

**[16:52] Mie**

*Komura-kun's so kind, I don't  
really even understand him.*

**[16:56] Mie**

*I'm sure he just said that to cheer me up.*

**[17:01] Mie**

*Maybe it's because I was  
thinking about stuff*

**[17:03] ---**

*the whole time that I forgot  
my glasses again today.*

**[17:07] Mie**

*But I can't keep depending on his kindness.*

**[17:13] Mie**

*Come to think of it...*

**[17:20] Komura**

M-Mie-san.

**[17:22] Komura**

Morning.

**[17:24] Mie**

Morning.

**[17:26] Mie**

*They're so bumpy.*

**[17:28] Komura**

Hey, Mie-san...

**[17:31] Komura**

I said some weird stuff  
during the field trip.

**[17:37] Mie**

No, I made you worry about me.

**[17:40] Komura**

No, I don't mind.

**[17:43] Mie**

I'm going to try not to  
have to depend on you.

**[17:48] Mie**

I forgot my glasses again today, but  
I'm forcing myself to wear contacts.

**[17:54] Mie**

I'm not used to them yet, but that's  
what I'm going to do from now on.

**[17:58] Komura**

Okay.

**[18:09] Komura**

Err, um...

**[18:11] Komura**

Don't stress yourself out, though.

**[18:19] Asuka**

What's wrong?

**[18:21] Mie**

Just thinking about something.

**[18:23] Asuka**

Do your eyes hurt?

**[18:26] Asuka**

You don't need to force  
yourself to wear contacts.

**[18:29] Asuka**

It's suddenly started bothering you  
lately that you forget your glasses.

**[18:34] Mie**

I-It's always bothered me.

**[18:37] Asuka**

I think Komura-kun likes  
being depended on, though.

**[18:43] [Messenger] Text**

Yasaka-kun

**[18:47] Mie**

Did you get close to Yasaka-kun?

**[18:57] Asuka**

I'm gonna go reply.

**[19:01] Maho**

Th-This is big news, Mie-chan.

**[19:03] Maho**

Asuka-chan's in love!

**[19:06] Mie**

Love?

**[19:07] Maho**

She must like Yasaka-kun!

**[19:10] Mie**

That's a good thing.

**[19:11] Maho**

It's not.

**[19:12] Maho**

It is, but it's not.

**[19:14] Maho**

That face...

**[19:16] Maho**

Her face...

**[19:17] Maho**

She likes him in a special way!

**SIGN** History | Same as usual

English | Same as usual

Science | Normal

Math | Tokita-kun got a question right

Geography | Normal

Language | Normal

Class today

Everyone seemed well as usual

**[19:29] Mie**

*Special...*

**[19:31] Mie**

*What's special?*

**SIGN** LOVE

**[19:34] (Flashback) Maho**

She's in love!

**SIGN** She's in

love!

**[19:37] Mie**

*"Like" as in, she wants to be  
in a relationship with him?*

**[19:44] Mie**

*I don't really understand that kind of thing.*

**[19:49] Komura**

Thank you.

**[19:51] Mie**

Komura-kun.

**[19:54] Mie**

I came to hand the class  
record to our teacher.

**[19:56] Komura**

H-Hey...

**[19:58] Komura**

Were you all right today?

**[19:59] Komura**

With your contacts.

**[20:00] Mie**

Oh, yeah, I made it.

**[20:03] Komura**

Th-That's good.

**[20:09] Mie**

Still, though...

**[20:11] Mie**

They're bumpy and annoying.

**[20:14] Mie**

I think I still like it more  
when you're helping me.

**[20:23] Komura**

Y-Yeah.

**[20:24] Komura**

As long as you're okay with that.

**[20:32] Mie**

Komura-kun, look at me.

**[20:37] Mie**

Sorry.

**[20:38] Mie**

Can I see your face?

**[20:40] Mie**

*He looks so happy.*

**[20:42] Mie**

*Komura-kun really is happy  
when I forget my glasses.*

**[20:48] Mie**

*He's really too nice. I don't get it.*

**[20:51] Mie**

*But that's not all it is.*

**[20:54] Mie**

*What was this face?*

**[20:57] Mie**

*I've seen it before...*

**[21:18] Mie**

*I wonder if I'm special to Komura-kun.*

**[21:27] Mie**

*That would be great.*

**[21:29] Mie**

*Really.*

**[21:32] Mie**

*I see.*

**[21:34] Mie**

*It must be the same for me, too.*

**[23:10] Komura**

Komura Kaede here.

**[23:12] Komura**

I'm going to do the next episode preview.

**[23:14] Komura**

"Mie-san forgot her glasses again, and had her face close to Komura-kun again.

**[23:20] Komura**

Someya-san saw that and thought they were kissing."

**[23:24] Komura**

Kissing?!

**[23:26] Komura**

Someya-san...

**[23:27] Komura**

Wait, wait, wait!

**[23:28] Komura**

That's a misunderstanding!

**[23:30] Komura**

What do I do?

**[23:31] Komura**

People are going to get the wrong idea about Mie-san!

**[23:34] Komura**

N-Next episode:

**SIGN** Episode 10

**SIGN** The Girl I Like Had a Request

**[23:35] Komura**

"The Girl I Like Had a Request."

**[23:37] Komura**

What is she going to request?!

---

Revision #1

Created 2024-07-03 20:49:39 UTC by whimsee

Updated 2024-07-03 20:49:39 UTC by whimsee